

УДК 37.011.33:81

Особенности профессионально-ориентированного обучения английскому языку студентов юридического профиля

Азизова Самера Магомедганиевна

Кандидат педагогических наук,
доцент кафедры английского языка для гуманитарных факультетов,
Дагестанский государственный университет,
367000, Российская Федерация, Махачкала,
ул. Гаджиева, 43-а;
e-mail: azizova.samera@mail.ru

Аннотация

В статье рассматривается проблема профессионально-ориентированного обучения английскому языку, а также цели обучения и методологические вопросы преподавания английского языка студентам юридического профиля. Актуальность темы определяется тем, что современное общество требует конкурентоспособных специалистов, способных общаться на профессиональном иностранном языке по своей специальности. Показана необходимость формирования и развития у студентов коммуникативных умений, важных для их эффективной профессиональной деятельности. Акцент сделан на методику преподавания иностранных языков, в частности на формирование коммуникативной компетенции. Обосновывается необходимость профессиональной подготовки преподавателей для обучения английскому языку в специальных целях. Говорится о применении наряду с профессионально-ориентированным методом обучения индивидуально-ориентированного подхода. На основе проведенного исследования делается вывод о том, что сущность профессионально ориентированного обучения иностранному языку заключается в формировании у студентов-юристов коммуникативных умений, которые позволили бы им осуществлять профессиональные контакты на иностранном языке в различных ситуациях.

Для цитирования в научных исследованиях

Азизова С.М. Особенности профессионально-ориентированного обучения английскому языку студентов юридического профиля // Педагогический журнал. 2016. № 4. С. 251-260.

Ключевые слова

Профессионально-ориентированное обучение английскому языку, коммуникативная компетенция, методика преподавания, студенты-юристы, инновационные технологии, кейс-метод.

Введение

Современное общество требует конкурентоспособных специалистов, способных общаться на профессиональном иностранном языке по своей специальности [Кузнецова, Грамма, 2015, 229]. Знание иностранного языка обеспечивает повышение уровня профессиональной компетенции специалиста, в том числе юриста. Поэтому вопрос, как обучать профессионально-ориентированному иностранному языку, стал сегодня актуален как никогда.

В первую очередь следует сказать, что содержание обучения иностранному языку как «сложное диалектическое единство, складывающееся из взаимодействия определенным образом организованного учебного материала (содержания учебного предмета) и процесса обучения ему (функционального аспекта педагогического процесса)» [Бим, 1977, 180] определяется совокупностью образовательной, развивающей и воспитательной целей обучения. В современной методике преподавания иностранных языков основной упор делается на формирование коммуникативной компетенции. Коммуникативную компетенцию юриста можно определить как «способность специалиста осуществлять коммуникацию в процессе выполнения различных правовых действий и решения юридических задач на основе специально сформированных знаний и умений» [Алонцева, 2007, 66]. Коммуникативная направленность курса иностранного языка в вузе определяется конечной целью обучения: формированием у будущих специалистов способности и готовности к межкультурному общению, что предполагает достижение определенного уровня компетенции – умения соотносить языковые средства с конкретными целями, задачами, ситуациями и условиями общения [Соловьева, 2016].

Целью любого профессионального образования является достижение будущим специалистом, в том числе юристом, высокого уровня профессиональной компетентности. Но для того, чтобы эта цель была реализована, необходимо наличие адекватной подготовки в вузе. Формирование профессиональной компетенции юриста на современном этапе развития высшей школы немыслимо без интеграции в общую систему подготовки языкового образования. Грамотный отбор содержания обучения иноязычному общению, учет профессиональной специфики, особенностей предметной области функционирования языка специальности является одним из факторов, способствующих эффективной организации учебного процесса. Ориентация на реальные интересы и потребности обучаемых, учет требований, предъявляемых к будущей профессиональной деятельности, составляют специфику содержания обучения профессионально ориентированному общению на иностранном языке в юридическом вузе.

Специфика обучения английскому языку как языку права

Умение научить студента юридического факультета не просто знать правовую терминологию на английском языке, но и применять ее на практике; обладать знанием языка на таком уровне, чтобы глубоко вникать в специальность обучаемого – эти и многие другие проблемы

возникают при профессионально-ориентированном обучении иностранному языку. Поэтому актуальным также является вопрос о профессиональной подготовке преподавателей для обучения английскому языку в специальных целях. Трудность заключается в том, что преподавателям необходимо знание особенностей деятельности специалиста в юридической сфере. Одним из способов решения этой проблемы ученые предлагают «педагогический тандем» двух преподавателей, один из которых – специалист в области преподавания английского языка, а другой – профессионал в юриспруденции [Кузнецова, Грамма, 2015, 230].

Преподавание иностранного языка как языка права студентам юридического профиля представляет определенные трудности еще и потому, что в процессе выполнения профессиональных обязанностей, например, юристы-международники сталкиваются с необходимостью составления на иностранном языке и перевода законов, указов, приказов, инструкций, договоров, соглашений и т. д. юридического характера [Алиева, 2014]. Поэтому преподаватели английского языка нуждаются в регулярной поддержке по использованию новых технологий.

Особую сложность в процессе обучения студентов-юристов вызывает также корректное использование юридических терминов, т. к. один и тот же термин имеет разное значение в русском и английском языках. Для языка юридической специальности характерно наличие большого количества терминов, которые должны усвоить обучаемые. Во время профессиональной коммуникации могут быть востребованы понятия из разных областей деятельности юриста. Однако вузовский курс английского языка не может предусмотреть все сферы профессионального взаимодействия, в полном объеме охватывая всю предметную область юридической специальности. Вследствие этого необходимо, как нам кажется, установить профессионально-предметный минимум и согласовать его с преподавателями кафедр профильных дисциплин. Важным также представляется способность студентов пользоваться специальными словарями.

Следует также подчеркнуть, что есть два вида юридического английского языка: профессиональный юридический английский, используемый практикующими юристами, и тот, который применяется в правовом контексте людьми, не являющимися адвокатами. Содержание и методика преподавания этих двух видов юридического английского различны. Цель обучения студентов уровня профессионального юридического английского состоит в привитии им навыков профессиональной формальной коммуникации, что означает изучение конкретных лексических и грамматических структур и расширение языковых возможностей, необходимых для достижения успеха в зале суда. Студенты также должны пройти обучение навыкам письменной речи, составления правовых документов и устной аргументации. Другой вид профессионального английского языка делает больший акцент на понимание и использование юридического языка в полупрофессиональной обстановке, например, составление письменных напоминаний или писем. Элементы устных речевых навыков могут включать компетенции для проведения конференций и переговоров [Яшина, 2014, 235].

Поэтому профессионально-ориентированное обучение английскому языку можно осуществлять по-разному, в зависимости от последовательности, в которой проходит обучение языку и профессии. Оно может или предшествовать, или завершать ее, или проходить параллельно специальной подготовке. В первом случае цель обучения – общая подготовка английскому языку с ориентацией на профессию, во втором – получение правовой гарантии для трудоустройства по специальности со знанием английского языка. В третьем при параллельном обучении английскому языку и профессии, как это происходит при обучении английскому языку студентов-юристов младших курсов, цель обучения – способность использования студентами английского языка для решения актуальных профессиональных задач на момент обучения [Пенина, 2016].

Одной из главных целей профессионального обучения следует назвать формирование личности специалиста, эффективно осуществляющего трудовую деятельность. Другими словами, оно должно обеспечивать не только овладение знаниями и умениями, в том числе коммуникативной компетенцией на английском языке, но и «формирование профессионально значимых качеств личности», в связи с чем усиливается и делается значимым социальный аспект любого профессионально-ориентированного обучения [Магомедова, 2011].

Проблема профессионально-ориентированного обучения английскому языку студентов юридического профиля состоит, прежде всего, в том, что уровень владения иностранным языком студентами-юристами не соответствует современным требованиям. Так, получив положительную оценку, студенты за время обучения иностранному языку не могут построить даже самую простую беседу по-английски, не могут аргументировать свою позицию, найти нужную информацию в тексте. Причиной этого, как нам кажется, является то, что методика обучения иностранному языку путем заучивания лексических единиц для перевода текста по специальности себя исчерпала. Всякое профессионально-ориентированное обучение английскому языку предполагает активное взаимодействие всех участников образовательного процесса, при котором происходит взаимопользительный обмен информацией на иностранном языке, приобретение умений коммуникативного взаимодействия для решения профессиональных задач [Еремеева, Баранова, Мефодьева, 2016, 2].

Интерактивные технологии обучения английскому языку студентов юридического профиля

Наряду с профессионально-ориентированным методом обучения, тщательно отобранным учебным материалом важно, чтобы в современной практике преподавания иностранных языков эффективно применялся индивидуально-ориентированный подход. Необходимость данного подхода обусловлена тем фактом, что любая группа, начинающая или продолжающая, включает в себя студентов с разной способностью к овладению иностранным языком, с разными интеллектуальными способностями, с разной мотивацией к изучению языка [Кенетова, Абрегова, 2016, 86].

Наиболее значимой проблемой современной методики обучения иностранным языкам является ориентация учебного процесса на активную творческую мыслительную работу студентов в контексте развития их аналитико-конструктивных умений. Формирование будущего специалиста юридического профиля в условиях современного образовательного пространства предполагает развитие и дальнейшее совершенствование таких типов его готовности, как мотивационная, информационная и операциональная, т. е. выпускник юридического вуза должен быть готов к практической деятельности, к социально-востребованной и социально-приемлемой реализации его профессионального, интеллектуального и творческого потенциала [Загорная, Иванов, 2009, 157]. Данные компетенции способны сформироваться только в процессе использования интерактивных технологий обучения, направленных, прежде всего, на качественные изменения в системе образования, итогом которых станут овладение обучающимися профессиональной и коммуникативной компетенцией, способность инициативно и творчески участвовать в общении по тематике изучаемого предмета. К таковым относится, в первую очередь, реальное использование сети Интернет в качестве информационной базы. Современный человек с раннего возраста становится пользователем компьютера и сети Интернет. Интернет является источником современных аутентичных материалов, учебных сайтов, метода проектов. В связи с этим происходит видоизменение традиционных форм обучения. Большим достоинством интерактивных коммуникативных технологий при профессионально-ориентированном обучении студентов-юристов английскому языку является возможность получения необходимой информации в течение нескольких часов. Положительным следует считать также то, что сетевая связь дает возможность обучающей среде обеспечить постоянный режим доступа к информации как со стороны преподавателя, так и со стороны студента, что соответствует непрерывности образовательного процесса. Многие профессионально-ориентированные тексты берутся из Интернета, чтобы быстро войти в живую лексику и улучшить коммуникативные навыки [Арзуманян, Аракелян, Айрапетян, Казарян и др., 2016, 22].

Одним из преимуществ новых технологий, к примеру, сетевых компьютеров, является доступ к судебным процедурам в реальных условиях. Современные технологии позволяют не только осуществить запись, сбор и анализ реального материала, но и предоставляют возможность виртуального участия в профессиональных ситуациях – адвокат (клиент), предприниматель (клиент) [Яшина, 2014, 238].

К инновационным технологиям относится также кейс-метод, или метод решения ситуационных задач. В него входят моделирование, игровые методы, дискуссия, выполняющие определенные функции. С точки зрения ряда ученых (Е.Н. Красикова, Ю.П. Сурмин, Т.П. Фролова) педагогический потенциал кейс-метода является гораздо более высоким, чем у традиционных методов обучения. Преподаватель и студент постоянно взаимодействуют, выбирая формы поведения, сталкиваясь друг с другом, мотивируя свои действия и аргументируя их моральными нормами. Целью этого метода является развитие способностей студентов к принятию решений [Яшина, 2014].

Будучи интерактивным методом обучения, кейс-метод формирует у студентов-юристов интерес и позитивную мотивацию, обеспечивая эмоциональную включенность их в учебный процесс, способствуя их профессионализации. Надо подчеркнуть, что кейс-метод по сравнению, например, с методом решения профессиональных задач предоставляет больше возможностей для формирования у студентов-юристов профессиональной позиции, т.к. предполагает более высокий уровень анализа профессиональных ситуаций, развивая навыки самостоятельного выбора не только решения, но и средств решения поставленных задач.

Заключение

Сущностью профессионально-ориентированного обучения иностранному языку является его интеграция со специальными дисциплинами для получения дополнительных профессиональных знаний и развития профессионально значимых качеств личности, в формировании у студентов-юристов коммуникативных умений, благодаря которым они могли бы осуществлять профессиональные контакты на английском языке в разнообразных ситуациях.

Развитие профессиональных коммуникативных способностей – это основная, целенаправленная, но очень нелегкая задача, стоящая перед любым преподавателем, который обучает профессионально-ориентированному иностранному языку. Для решения этой комплексной проблеме, необходимо, с одной стороны, освоить новейшие методики и направления в учебе, а также не игнорировать и отказываться от всех старых, проверенных временем методик.

Для развития личностных качеств, способствующих готовности обучаемых к выполнению будущей профессиональной деятельности, должен быть организован соответствующий учебно-воспитательный процесс, отвечающий требованиям развития педагогической науки.

Надо также отметить, что владение английским языком, по нашему мнению, может расширить возможности студентов-юристов в трудоустройстве и карьерном росте.

Библиография

1. Алиева М.Н. Проблема негражданства в современном международном праве // Вестник Дагестанского государственного университета. Серия 2: Общественные науки. 2014. №2. С. 197-201.
2. Алонцева Н.В. Обучение студентов-юристов учебно-профессиональной коммуникации на английском языке // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2007. № 1. С. 64-67.
3. Арзуманян Л.С., Аракелян Л.А., Айрапетян А.А., Казарян М.Г., Тепеликян М.Г. Особенности методики преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка // Язык и культура: сб. мат. XXII междунар. науч.-практ. конф. Новосибирск, 2016. С. 20-24.
4. Бим И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника: Опыт системно-структурного описания. М.: Русский язык. 1977. 288 с.

5. Еремеева Г.Р., Баранова А.Р., Мефодьева М.А. Профессионально-ориентированное обучение английскому языку студентов неязыковых специальностей // Казанский педагогический журнал. Т. 2. 2016. №2. С. 339-342.
6. Загорная Л.П., Иванов А.Н. Интегративный подход к формированию специалиста юридического профиля в условиях современного образовательного пространства // Формирование личности специалиста в условиях современного образовательного пространства: мат. Пятой всероссийской конф. Н. Новгород, 15-16 мая 2009 г.: в 2 т. Н. Новгород: Нижегород. академия МВД России, 2009. Т. 1. С. 157-162.
7. Кенетова Р. Б., Абрегова А. В. Личностный подход при обучении профессионально-ориентированному английскому языку // Наука вчера, сегодня, завтра: мат. XXXIII междунар. науч.-практ. конф. № 4 (26). Новосибирск: СибАК, 2016. С. 86-91.
8. Кузнецова С.В., Грамма Д.В. Некоторые вопросы обучения профессионально-ориентированному английскому языку // Международный научный журнал «Инновационная наука». 2015. № 12. С. 229-230.
9. Магомедова Т.И. Русскоязычная профессиональная коммуникативная компетенция студентов юридического профиля: модель и технология формирования в условиях полиязычия: Монография. LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH&Co.KG. Deutschland, 2011. 233 с.
10. Пенина Л.С. Профессионально-ориентированное обучение английскому языку студентов юридического факультета. URL: http://www.rusnauka.com/1_NIO_2011/Pedagogica/77217.doc.htm
11. Соловьева О.Б. Специфика лингвистического компонента содержания обучения профессионально ориентированной коммуникации на английском языке студентов юридических факультетов. URL: <http://arbir.ru/miscellany/U18S860E55751>
12. Яшина Е.В. Особенности обучения студентов-юристов профессионально-ориентированному (юридическому) английскому языку как второму в рамках программы высшего образования // Вестник Саратовской государственной юридической академии. 2014. № 5 (100). С. 233-238.

Features of the professionally-oriented English language teaching for law students

Samera M. Azizova

PhD in Pedagogy, Assistant Professor,
Department of English language for humanitarian faculties,
Dagestan State University,
367000, 43 Gadjiyeva str., Makhachkala, Russian Federation;
e-mail: azizova.samera@mail.ru

Abstract

The article touches upon the problem of professionally-oriented English language teaching, as well as objectives and methodological issues of teaching English to law students. The relevance of the article is determined by the fact that modern society requires competitive professionals who must be able to use professional foreign language in their field. The article shows the necessity of formation and development of students' communication skills, which are important for their effective professional activity. The emphasis is made on the methodology of teaching foreign languages, the formation of the communicative competence in particular. Moreover/ the author underlines that professional training for teachers of the English language for special purposes is also necessary. The article examines the question of the application of professionally-oriented teaching and the method of individually-oriented approach. The author of the article comes to conclusion that the essence of professionally oriented foreign language teaching is to form communicative skills of law students that would enable them to carry out professional contacts in a foreign language in various situations. To develop the personal qualities that promote readiness of students to carry out their future professional activity, the relevant educational process should be organized to meets the requirements of efficient professional development.

For citation

Azizova S.M. (2016) Osobennosti professional'no-orientirovannogo obucheniya angliiskomu yazyku studentov yuridicheskogo profilya [Features of the professionally-oriented English language teaching for law students]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 4, pp. 251-260.

Keywords

Professionally-oriented English language training, communicative competence, teaching methods, law students, innovative technology, case method.

References

1. Alieva M.N. (2014) Problema negrazhdanstva v sovremennom mezhdunarodnom prave [The problem of absent citizenship in modern international law]. *Vestnik Dagestanskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Obshchestvennye nauki* [Herald of Dagestan State University in Social Studies], 2, pp. 197-201.
2. Alontseva N.V. (2007) Obuchenie studentov-yuristov uchebno-professional'noy komunikatsii na angliyskom yazyke [Teaching communications for law students in English]. *Vestnik RUDN. Ser.: Voprosy obrazovaniya: yazyki i spetsial'nost'* [Herald of RUDN University], 1, pp. 64-67.

3. Arzumanyan L.S., Arakelyan L.A., Ayrapetyan A.A., Kazaryan M.G., Tepelikyan M.G. (2016) Osobennosti metodiki prepodavaniya professional'no-orientirovannogo inostrannogo yazyka [Methods of teaching foreign languages for professional use]. *Yazyk i kul'tura: sb. mat. XXII mezhdunar. nauch.-prakt. konf.* [Proc. Of Language and Culture Conference]. Novosibirsk.
4. Bim I.L. (1977) *Metodika obucheniya inostrannym yazykam kak nauka i problemy shkol'nogo uchebnika: Opyt sistemno-strukturnogo opisaniya* [Methods of teaching foreign languages: systematic and structural description]. Moscow: Russkiy yazyk Publ.
5. Kenetova R. B., Abregova A. V. (2016) Lichnostnyy podkhod pri obuchenii professional'no-orientirovannomu angliyskomu yazyku [Personality approach in teaching English for professional use]. *Nauka vchera, segodnya, zavtra* [The science: yesterday, today and tomorrow], 4(26), pp. 86-91.
6. Kuznetsova S.V., Gramma D.V. (2015) Nekotorye voprosy obucheniya professional'no-orientirovannomu angliyskomu yazyku [Some questions of teaching professional English]. *Mezhdunarodnyy nauchnyy zhurnal "innovatsionnaya nauka"* [International scientific magazine "Innovative science"], 12, pp. 229-230.
7. Magomedova T.I. (2011) *Russkoyazychnaya professional'naya kommunikativnaya kompetenciya studentov yuridicheskogo profilya: model' i tekhnologiya formirovaniya v usloviyah poliyazychiya* [Russian-speaking professional communications competence of law students: model and technology of formation in the conditions of polylinguism]. LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH&Co.KG. Deutschland.
8. Penina L.S. *Professional'no orientirovannoe obuchenie angliyskomu yazyku studentov yuridicheskogo fakul'teta* [Professional English teaching for law students]. Available at: http://www.rusnauka.com/1_NIO_2011/Pedagogica/77217.doc.htm [Accessed 03.09.2016]
9. Solov'eva O.B. *Spetsifika lingvisticheskogo komponenta sodержaniya obucheniya professional'no orientirovannoy kommunikatsii na angliyskom yazyke studentov yuridicheskikh fakul'tetov* [The specifics of the linguistic component in teaching professional communications in English for law students]. Available at: <http://arbir.ru/miscellany/U18S860E55751-Spetsifika-lingvisticheskogo-komponenta-soderzhaniya-obucheniya-professional'no-orientirovannoy-kommunikatsii-na-angliyskom-yazyke> [Accessed 03.09.2016]
10. Yashina E.V. (2014) Osobennosti obucheniya studentov-yuristov professional'no-orientirovannomu (yuridicheskomu) angliyskomu yazyku kak vtoromu v ramkakh programmy vysshego obrazovaniya [Teaching professional English as a second language for law college students in the framework of a higher education program]. *Vestnik Saratovskoy gosudarstvennoy yuridicheskoy akademii* [Herald of Saratov State Law Academy], 5 (100), pp. 233-238.
11. Yeremeeva G.R., Baranova A.R., Mefod'eva M.A. (2016) Professional'no-orientirovannoe obuchenie angliyskomu yazyku studentov neyazykovykh spetsial'nostey [Professionally-oriented English teaching for students with other majors]. *Kazanskiy pedagogicheskiy zhurnal* [Kazan pedagogics journal], 2, pp. 339-342.

12. Zagornaya L.P., Ivanov A.N. (2009) Integrativnyy podkhod k formirovaniyu spetsialista yuridicheskogo profilya v usloviyakh sovremennogo obrazovatel'nogo prostranstva [Integrative approach to the development of the law professional in today's educational environment]. *Formirovanie lichnosti spetsialista v usloviyakh sovremennogo obrazovatel'nogo prostranstva: mat. Pyatoi vserossiiskoi konf. N. Novgorod, 15-16 maya 2009 g.: v 2 t.* [Personality development of a professional in the modern educational space: Proc. of 5th All-Russian Conf., Nizhny Novgorod, May 15-16, 2009: in 2 vol.], 1, pp. 157-162.